

# Gavin C. Bruce

Rotensterngasse 4 / 15 • 1020 Vienna, Austria • Tel : +43-664-786-3932 • Email@GavinBruceTranslations.com  
GavinBruceTranslations.com

## Technical Translator and Interpreter / Voiceover Artist

### Highlights of Qualification

- Master's degree in translation and interpretation
- ATA Certification
- Accurate translation of highly technical and patent-related documents
- Experience in handling sensitive documents
- Project management experience
- Extensive proofreading and editing skills
- Intensive academic and cultural background in Germany, Austria and Switzerland
- Experience in radio broadcasting and audio recording

### Languages

- English – Native • German – Fluent • Dutch, French – Proficient • Russian, Italian – Basic

### Certifications

- American Translators Association – *Certified Translator*: from German into English
- Monterey Institute of International Studies – *Certified Interpreter*: to and from English and German

### Career History - Translation

- Freelance Translator since 2001
  - *Subjects of greatest experience and expertise include patents and intellectual property, primarily for WIPO [4 years in-house in Geneva]; scientific and technical texts: chemistry, engineering, pharmaceuticals, medical devices, information technology, computer engineering, telecommunications, wind turbines, automotive engineering; current events and politics; popular culture.*
    - Book translations include *The Fuzzification of Systems* by Rudolf Seising (2006) and *A History of the Central Limit Theorem* by H. Fischer (2009)
- Foreign Broadcast Information Service (CIA), Washington, DC 2001-02
  - *Contract Translator*
    - Translated materials concerning the German Ministry of Defense, on a contract basis
- eTranslate GmbH, Berlin, Germany 2000
  - *Project Manager – Internship*
    - Managed projects and personnel, including recruitment
    - Continuing translation and editing
- Ibex USA, Centreville, Virginia, USA 1998-99
  - Translator, Assistant Editor & Project Manager
    - Translated a book for the US Army
    - Edited and proofread German, Spanish and Korean translations for content, form and visual agreement

### Other Experience

- Audiobook Narrator since 2012
  - *ACX: The Audiobook Creation Exchange*
    - Recording audiobooks for sale
- Radio Announcer and News Reader 1995-2009
  - *The Audio-Reader Network of Kansas*
    - Reading newspapers, books, magazines and more live on-air and recorded for later broadcast

- Library Assistant 1989-2001
  - *Public and university libraries in Kansas and California*
    - Numerous departments, including reference, circulation, acquisitions and cataloging

## **Education**

- *Master of Arts*, Monterey Institute of International Studies, Translation & Interpretation 2001
- Georgetown University, German graduate studies 1997-98
- *Bachelor of Arts*, University of Kansas, Linguistics and German Language and Literature 1997

## **Computer Skills**

- CAT tools (MemoQ)
- Thorough knowledge of Windows and Microsoft Office (Word, Excel, Power Point, Publisher)
- Excellent Internet and library research skills

## **Interests**

- Radio and podcasts
- Music, film, television
- Sports (especially basketball)
- Linguistics and language learning
- Trivia games and pub quizzes
- Food and cooking
- Travel and culture